




KUTNO
miasto róż

KUTNO MIASTO RÓŻ / THE CITY OF ROSES





K U T N O

M I A S T O

RÓŻ

THE CITY OF ROSES

06

RÓŻANE
MIASTO

CITY OF ROSES



12

ŚWIĘTO
RÓŻY

ROSE FESTIVAL



16

POŁOŻENIE
I KOMUNIKACJA

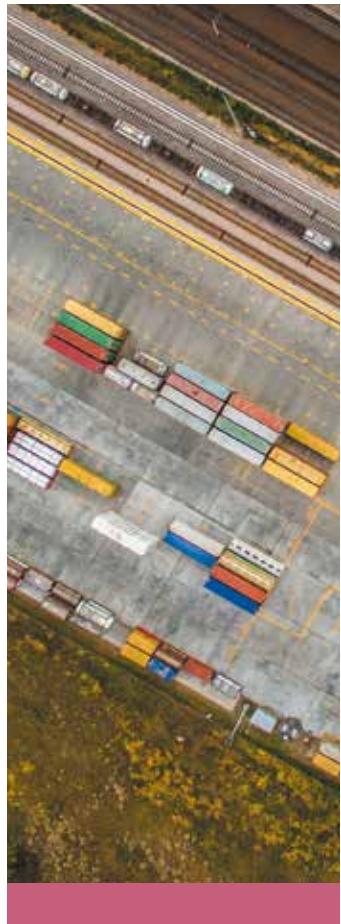
LOCATION AND
TRANSPORTATION



20

GOSPODARKA

ECONOMY



24

KULTURA

CULTURE



28

SPORT
I REKREACJA

SPORT AND
RECREATION



32

SPOŁECZEŃSTWO
OBYWATELSKIE

CIVIL SOCIETY



36

HISTORIA
I TRADYCJA

HISTORY AND
TRADITION



I ❤️ KUTNO czyli DLACZEGO KOCHAMY MIASTO RÓŻ

Kiedy zapytamy przeciętnego obywatela naszego kraju z czym kojarzy mu się Kutno - miasto leżące w centrum Polski, usłyszmy zazwyczaj dwie odpowiedzi: z dworcem kolejowym i z różami. Oba skojarzenia są bardzo trafne - nie ma chyba osoby, która choć raz w życiu nie przejeżdżały pociągiem przez Kutno. To właśnie tutaj znajduje się jeden z najważniejszych węzłów kolejowych w Polsce.

To drugie, różane skojarzenie, również staje się coraz bardziej oczywiste. Z roku na rok jesteśmy coraz mocniej i coraz wyraźniej utożsamiani z marką Kutno - miasto róż, a nasz wizerunek budujemy na ponad stuletniej różanej tradycji, o której pamiętam i którą pielęgnujemy. To w Kutnie swoje najpiękniejsze odmiany róż tworzył Bolesław Wituszyński - wybitny hodowca i autorytet różany w Polsce i Europie, twórca trzech odmian wpisanych do rejestru - Róży Kutno, Róży Marylka i Róży Kopernik.

Jednak Kutno kwitnie nie tylko różami - ale też różnego rodzaju możliwościami i perspektywami - inwestycyjnymi, komunikacyjnymi, kulturalnymi czy rekreacyjnymi. Publikacja, którą macie Państwo przed sobą, ukazuje najbardziej wyjątkowe aspekty naszego różanego miasta - jednym słowem wszystko to z czego jesteśmy dumni, czym chcemy się pochwalić i co sprawia, że jesteśmy wyjątkowi i wyróżniamy się na tle innych miast. Zapraszamy w fotograficzną podróż po Kutnie - mieście róż.

I ❤️ KUTNO OR WHY WE LOVE THE CITY OF ROSES

When asked about Kutno, a city in central Poland, the average citizen of our country will name the local railway station and roses. Both associations are apt - few people have not been on the train through Kutno at least once in their life, as this is one of the largest railway hubs in Poland.

The other, rose, association has also become increasingly obvious over the years. We are ever stronger and more clearly associated with the Kutno brand - the city of roses. Our image has been built on over a hundred years of tradition, that lives on and which we do our best to preserve. Bolesław Wituszyński, the outstanding cultivator and rose authority in both Poland and Europe, created his most beautiful varieties of roses in Kutno, three of which are registered as Kutno Rose, Marylka Rose and Kopernik Rose.

And yet in Kutno it is not only roses that blossom - the city offers possibilities and prospects in investment, transportation, culture and leisure. This publication presents the most unique aspects of our rosy city, in other words everything we take pride in and what makes us exceptional among other cities.

Please join us on a photographic tour of Kutno - the city of roses.



Zachód słońca nad Kutnem

Sunset over Kutno

RÓŻANE MIASTO

RÓŻANE MIASTO czyli PIELĘGNUJEMY PACHNĄCĄ TRADYCJĘ

Każda kolejna wiosna i schyłek lata to dla naszego miasta wyjątkowy czas - to wtedy Kutno staje się wielobarwnym, pachnącym ogrodem. W Parku Traugutta i Parku Wiosny Ludów, na miejskich osiedlach, rondach i pasach zieleni wzdłuż ulic, na terenach szkół, miejskich instytucji, w ogrodach, ogródkach, na działkach i balkonach naszych mieszkańców - w całym mieście rozgrywa się wyjątkowy, różany spektakl. Różany efekt dopełnia system informacji miejskiej, czyli tabliczki z nazwami ulic, placów czy numerami domów mieszkańców miasta. W tym wspaniałym otoczeniu dzieją się przez cały rok pachnące wydarzenia i imprezy - wrześniowe Święto Róży, czyli największa w Polsce różana impreza oraz jej „brat” - majowy Piątek Wśród Róż. Tym samym różana tradycja oraz związane z nią wydarzenia powodują, że Kutno staje się także coraz ważniejszym ośrodkiem dla producentów i miłośników róż z całego kraju.

Cieszy nas bardzo, że mieszkańcy Kutna coraz częściej wykorzystują miejski wizerunek, nadając swoim firmom, sklepom czy innym projektom różane nazwy. Mamy Różane Centrum Medyczne, Pralnię pod Różą, Pizzerię Róża czy kawiarnię Bistro Różane oraz Rose Cafe na dworcu PKP. To w Kutnie można skosztować różanych lodów, lemoniady, herbaty, a nawet znanej w całej okolicy kutnowskiej pizzy różanej. Już wkrótce w naszym mieście powstanie piękne różane osiedle mieszkaniowe. Dzięki tym wszystkim inicjatywom mamy pewność, że kutnianie pokochali różaną markę miasta.

W szczególny sposób witamy też przychodzących na świat mieszkańców Kutna. Nasza akcja Różana Rodzina to w skali ogólnopolskiej projekt unikatowy. W ramach akcji dwa razy w roku spotykamy się z rodzicami i ich nowo narodzonymi dziećmi, dla których lokalne firmy przygotowują masę atrakcji, karnetów i zniżek. Wydarzenie dopełnia profesjonalna sesja zdjeciowa dla każdej rodziny oraz spotkanie z najlepszymi w kraju specjalistami z zakresu wychowania dzieci.

Już wkrótce obowiązkowym punktem odwiedzin na naszej różanej mapie stanie się kutnowski ogród różany. Na zielonych terenach nad Ochnią budujemy Rozarium, w którym będzie można podziwiać setki odmian tych najpiękniejszych z kwiatów.

Mamy nadzieję, że spoglądający z pomnika nasz różany patron Bolesław Wituszyński byłby z nas dumny...

CITY OF ROSES

THE CITY OF ROSES - HOW WE PRESERVE OUR FRAGRANT TRADITION

Each spring and end of summer are special in our city - it is then that Kutno becomes a fragrant and multicoloured garden. Traugutta and Springtide of Nations Parks, roundabouts, central reservations, schoolyards, squares around local institutions, gardens, plots, residential areas and even balconies - all of them are the venues of a unique rose show. The effect is complete with our system of urban information. i.e. plates with names of streets, squares and house numbers. In these enchanting surroundings fragrant events take place all year round - the September Rose Festival, the largest rose-themed event in Poland, and its „brother” - the May Rose Picnic. Our rose tradition and the events we organise to preserve it attract producers and rose enthusiasts from all over the country.

We are pleased that the residents of Kutno are more and more likely to use the city's rosy image to name their businesses, shops and various projects. Now we have the Rose Medical Centre, Dry Cleaners at the Roses, Rose Pizzeria and a café Rose Bistro. In Kutno you can sample rose ice cream, rose lemonade, rose tea and even the area celebrity: a rose pizza! Soon a beautiful rose-filled residential development will open in our city. All these rose initiatives made the residents of Kutno fall in love with their city's rosy brand. New born residents of our city also receive a unique welcome. Our Rose Family project is exceptional in Poland. Twice a year we meet with parents and their new born babies to treat them to vouchers, tickets and attractions provided by local businesses. The event is complete with a professional photographic session and a meeting with reputable specialists in child-raising. Presently, Kutno will be able to invite guests and residents into a newly opened rose garden. The Rozarium, located in the green area north of Ochnia river, will house hundreds of varieties of these most beautiful flowers.

We hope that our rose patron Bolesław Wituszyński, looking at us from his statue, is very proud...



Park Traugutta

Pomnik Bolesława Wituszyńskiego, w otoczeniu wyhodowanej przez niego Róży Marylka. W samym parku kwitnie około dwóch tysięcy różanych krzewów.



Park Wiosny Ludów

Rabaty różane w historycznym Parku Wiosny Ludów.

Springtide of Nations Park

Roses in the historic Springtide of Nations Park.



Plac Piłsudskiego

Bogato obsadzone różami miejsce spacerów, spotkań przy fontannie i wielu miejskich wydarzeń plenerowych.



Piknik Wśród Róż

Zapoczątkowana w 2017 roku wiosenna impreza, będąca przedsmakiem wrześniowego Święta Róży. Prawdziwy raj dla producentów i wielbicieli róż.

The Rose Picnic

Launched in May 2017, a foretaste of the September Rose Festival and paradise for producers and admirers of roses.



Rondo Solidarności

W Kutnie róże kwitną nie tylko w parkach i ogrodach, ale też na miejskich rondach, pasach zieleni i skwerach. Na zdjęciu Rondo Solidarności widziane z lotu ptaka.

Solidarity roundabout

In Kutno roses bloom not only in parks and gardens, but also in roundabouts, central reservations and urban squares. A bird's eye view of the Solidarity roundabout.



Różana Rodzina

Dzięki akcji Różana Rodzina każdego roku witamy przybyłych na świat małych mieszkańców Kutna, wręczając im wyjątkowe upominki.

The Rose Family

Thanks to the Rose Family initiative, each year we welcome new-borns to Kutno by presenting them with special gifts.



System Informacji Miejskiej

Różany system informacji miejskiej. Swoim charakterystycznym, przyciągającym uwagę wyglądem na pewno wyróżnia Kutno spośród innych miast.

Urban Information System

The Rose Urban Information System. Its distinctive, eye-catching look certainly distinguishes Kutno among other cities.



Przydomowe ogrody i ogródki

Przydomowe ogrody i ogródki mieszkańców Kutna to nasz wielki powód do radości i wspaniałej wizytówki różanego miasta. Dzięki nim jesteśmy pewni, że kutnianie utożsamiają się z różaną marką Kutna.

Private gardens

Private gardens of Kutno residents are our joy and the city's true calling card. Thanks to them we are sure that the people of Kutno identify with their rose brand.

ŚWIĘTO RÓŻY

NAJWIĘKSZA MIEJSKA IMPREZA czyli ŚWIĘTO RÓŻY

Początek września kojarzy się mieszkańcom naszego miasta i jego okolic z jednym wydarzeniem - ze Świętorem Róży. Ale w ten wyjątkowy weekend do centrum Polski ściągają też pasjonaci i wielbiciele róż z całego kraju i zagranicy. Impreza cieszy się już ponad czterdziestoletnią tradycją i jest jedną z naszych miejskich wizytówek. Święto Róży jest obecnie największą w skali ogólnopolskiej imprezą różaną, rozpoznawalną marką i najdłużej organizowanym cyklicznie święttem miasta w centralnej Polsce.

Z wydarzeniem nierozerwalnie związana jest odbywająca się w Kutnowskim Domu Kultury Wystawa Róż i Aranżacji Florystycznych. Odwiedzający wystawę mogą podziwiać setki odmian róż ogrodowych, a także tematyczne aranżacje florystyczne, wykonywane przez najlepszych florystów z kraju i zagranicy. Na wszystkich chętnych czekają atrakcje Jarmarku Różanego - bogatego w regionalne wyroby, przysmaki i rękodzieło oraz liczne imprezy towarzyszące, takie jak plenerowe koncerty i inne wydarzenia artystyczne.

Na czas Święta Róży władze nad miastem przejmują wyłoniona w corocznym konkursie najpiękniejsza mieszkańców naszego miasta - Królowa Róż. Reprezentuje ona Kutno nie tylko podczas Święta Róży, ale także w trakcie innych ważnych dla lokalnej społeczności wydarzeń.

ROSE FESTIVAL

THE LARGEST CITY EVENT - THE ROSE FESTIVAL

The beginning of September is associated in Kutno and the area with one event - the Rose Festival. On this special weekend the city in the centre of Poland draws rose enthusiasts from the whole country and from abroad. The event has over a 40 year-old tradition and is one of our city's calling cards. The Rose Festival is at the moment the largest event of its kind in Poland, a recognised brand and the longest standing cyclical city event in central Poland.

Inextricably connected with the Festival is the Exhibition of Roses and Floristic Arrangements, held in the Kutno Cultural Centre. Visitors can admire hundreds of varieties of garden roses, as well as thematic floristic arrangements prepared by professionals from Poland and abroad. Everyone is welcome to the Rose Fair, rich in local produce, delicacies and craft, as well as other satellite events such as outdoor concerts and other artistic occasions.

For the duration of the Rose Festival the authority over the city is taken over by the Queen of Roses, the winner of the competition for the most beautiful female resident in Kutno. She represents Kutno not only during the Rose Festival, but also during other events important to the local community.



Wystawa Róż i Aranżacji Florystycznych

Wystawa Róż i Aranżacji Florystycznych to najważniejszy i nieodłączny element każdego Święta Róży. Przygotowuje ją sztab najlepszych florystów z kraju i zagranicy.

The Exhibition of Roses and Floristic Arrangements

The Exhibition of Roses and Floristic Arrangements is the most important and integral part of each Rose Festival. The exhibition is prepared by the best florists from Poland and abroad.



Królowa Róż

Królowa Róż w towarzystwie Pazia i małych Różyczek. Na czas trwania Święta Róży jedna z najpiękniejszych mieszkańców Kutna przejmuje władzę nad miastem, a jej twarz pojawia się w kampaniach reklamowych Święta Róży w całej Polsce.

Queen of Roses

Queen of Roses accompanied by her Page and Little Roses. For the duration of the Rose Festival one of the most beautiful girls in Kutno takes over as city representative. Her image appears in the countrywide advertising campaign promoting the Rose Festival.



Warsztaty i pokazy florystyczne

Podczas Święta Róży nie może zabraknąć warsztatów i pokazów florystycznych prowadzonych przez mistrzów florystki z Polski i zagranicy.

Workshops and florist shows

During the Rose Festival we hold workshops and florist shows run by masters of floristics from Poland and abroad.



Jarmark Różany

W trakcie Święta Róży i na Jarmarku Różanym można także kupić rośliny do ogrodu oraz uzyskać profesjonalne porady z zakresu ich pielęgnacji.

The Rose Fair

During the Rose Festival, at the Rose Fair, you can buy plants for your garden and get professional gardening advice.



Jarmark Różany

Jarmark Różany, który jest stałym elementem Święta Róży, to świetna okazja do nabycia wyrobów rękodzielniczych i skosztowania regionalnych przysmaków.

The Rose Fair

The Rose Fair is part of the Rose Festival and a great opportunity to purchase handicrafts and taste regional delicacies.



Lunapark

Lunapark jest wydarzeniem towarzyszącym Świętu Róży. Szaleństwom oddają się tu zarówno najmłodsi, jak i całkiem już duzi amatorzy mocnych wrażeń.

Amusement park

Amusement park at the Rose Festival for young and mature thrill seekers.

POŁOŻENIE I KOMUNIKACJA

SZYBKO I SPRAWNIE PRZEZ KUTNO czyli POŁOŻENIE I KOMUNIKACJA

Nasze scentralizowane położenie daje nam dużo możliwości i sprawia, że jesteśmy doskonałym krajowym i europejskim węzłem komunikacyjnym.

Stacja kolejowa istnieje w naszym mieście już od 1862 roku, stanowiąc jeden z ważniejszych dworców w centralnej Polsce. Obsługuje ona wszystkie kategorie pociągów zarówno osobowych, jak i towarowych, i położona jest na skrzyżowaniu kolejowych szlaków komunikacyjnych kierujących ze wschodu na zachód i z północy na południe.

W 2012 roku dworzec został gruntownie wyremontowany, a w 2017 rozpoczęła się modernizacja całego kutnowskiego węzła kolejowego wraz z towarową częścią stacji.

Kutnowski dworzec pełni również funkcję symboliczną. Jego historia nierozerwalnie wiąże się z wybuchem powstania styczniowego. To tutaj 22 stycznia 1863 roku udali się przedstawiciele Tymczasowego Rządu Narodowego, którzy przebywali w Kutnie do 27 stycznia. Z kolei 11 listopada 1918 roku kutnowski dworzec stał się przestrzenią walk o niepodległość. Na dworcowych schodach śmiertelną ranę z rąk Niemców otrzymał Wojciech Rychtelski - konspirator, bohater walk o odzyskanie niepodległości, działacz Polskiej Partii Socjalistycznej. Dworzec w Kutnie ma swoje miejsce również w polskiej kulturze, znajdując liczne odwołania w twórczości poetów, muzyków i malarzy. Między innymi dlatego w Kutnie od lat odbywa się Ogólnopolski Festiwal Jeremiego Przybory „Stacja Kutno”.

W bliskiej okolicy naszego miasta przebiega autostrada A1. Do centrum miasta prowadzą węzły Kutno Północ i Kutno Wschód. W niedalekim Strykowie przebiega autostrada A2, która pozwala szybko dojechać z Kutna zarówno do Warszawy, jak i do Berlina. Alternatywą dla autostrady jest przebiegająca przez miasto droga krajowa nr 92. Dzięki temu dojazd do Kutna jest łatwy, szybki i przyjemny. Najbliższe lotnisko (Łódź Lublinek) znajduje się w odległości zaledwie 60 km, a dojazd do warszawskiego Okęcia zajmuje rekordzistom zaledwie godzinę.

Istotnym punktem na naszej mapie komunikacyjnej jest Intermodalny Terminal Kontenerowy PCC Intermodal S.A., dzięki któremu można w tani i sprawny sposób obsługiwać ładunki kontenerowe wysypane z Kutna na cały świat.

LOCATION AND TRANSPORTATION

FAST AND EFFICIENTLY THROUGH KUTNO - LOCATION AND TRANSPORTATION

Our central location provides us with plenty of opportunities and makes us a great Polish and European transportation hub.

Our Kutno Railway Station was built in 1862 and has always been one of the most important railway stations in central Poland. It services all types of trains, including goods and cargo, and is placed at the crossroads of tracks connecting north and south, and west and east. In 2012 the station was thoroughly refurbished, and in 2017 the modernisation of the whole Kutno hub started, including its goods and cargo area.

Kutno Railway station has also played a symbolic role. Its history is linked with the January Uprising. It was here that on the 22nd of January 1863 the representatives of Transitional National Government came when stationed in Kutno till January 27th. On 11th of November 1918 bouts of struggle for independence took place here. In the railway station staircase Wojciech Rychtelski, a conspirator, hero of the resistance and member of the Polish Socialist Party, was fatally wounded by the Germans. Kutno Railway Station is also present in Polish culture, poetry, music and paintings. For this reason Kutno hosts the yearly Jeremi Przybora Festival, named „Kutno Station”.

Close by there is the A1 motorway, accessed from the city by two junctions Kutno North and Kutno East. In nearby Stryków one can access the A2 motorway, which enables Kutno residents to get quickly to both Warsaw and Berlin. An alternative to car transport is offered by the railway route 92. Thanks to these, access to Kutno is easy, fast and pleasant. The closest airport (Lodz Lublinek) is only 60 km away, and record holders are able to get to Warsaw Okęcie within an hour.

An important item on our transportation map is the Intermodal Container Terminal PCC Intermodal S.A., which cheaply and efficiently services container cargo that can be sent from Kutno to destinations all over the world.



Autostrada

Autostrada A1 przebiegająca w bliskiej okolicy Kutna. Widziany o wschodzie słońca z lotu ptaka odcinek autostrady biegący nad rzeką Bzurą wygląda bardzo malowniczo.

Highway

The A1 highway in close proximity of Kutno. Seen from a bird's eye view at sunrise, the highway stretching across the Bzura River looks very picturesque.



Dworzec Kolejowy

Kutnowski Dworzec Kolejowy, gruntownie wyremontowany w 2011, to jeden z największych węzłów kolejowych w Polsce. Chyba nie ma w naszym kraju osoby, która choć raz nie przejeżdżały pociągiem przez Kutno.

Railway Station

Kutno Railway Station, completely renovated in 2011, is one of the largest railway hubs in Poland. Few railway passengers have not passed through Kutno at least once on their travels.



Terminal kontenerowy

PCC Intermodal czyli nowoczesny terminal kontenerowy, zlokalizowany w Kutnie to największe w Polsce w pełni funkcjonalne centrum logistyczno - przeładunkowe.

Container terminal

PCC Intermodal - a modern container terminal located in Kutno - the largest fully functional logistics and transshipment center in Poland.



GOSPODARKA

MIASTO BIZNESOWYCH MOŻLIWOŚCI czyli GOSPODARKA

Nasza Kutnowska Strefa Przemysłowa jest pod kątem inwestycyjnym bardzo atrakcyjnym miejscem - przede wszystkim ze względu na swoje świetne usytuowanie w centrum Polski, znakomitą kadrę oraz dogodność komunikacyjną. Na strefę składa się Kutnowski Park Agro-Przemysłowy oraz Podstrefa Kutno Łódzkiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej, zapewniające inwestorom całą gamę korzystnych warunków: doskonałą infrastrukturę i tereny inwestycyjne, zdolnych i ambitnych pracowników oraz preferencyjne warunki dla wszystkich rozpoczynających działalność. Dzięki temu otrzymujemy połączenie o najwyższym stopniu atrakcyjności biznesowej - dlatego to właśnie u nas postanowiło zainwestować już ponad sześćdziesiąt firm i przedsiębiorstw z różnych sektorów - spożywczego, opakowaniowego, metalowego czy transportowego, zarówno z Polski, jak i zagranicy. W chwili obecnej w Kutnowskiej Strefie Przemysłowej pracuje ponad 8000 osób i to między innymi dzięki niej nasze miasto od lat wypada najlepiej w województwie łódzkim pod względem liczby zatrudnionych na 1000 mieszkańców.

ECONOMY

THE CITY OF BUSINESS OPPORTUNITY - ECONOMY

Our Kutno Industrial Zone is very attractive to investors, mainly due to its location in the centre of Poland, its excellent staff and easy access. The zone consists of Agro-Industrial Kutno Park and Kutno Subzone, part of the Lodz Special Economic Zone. They provide investors with an array of favourable conditions: great infrastructure and investment sites, intelligent and ambitious workforce as well as preferential conditions for business beginners. This way we achieve the highest business attractiveness, boasting over sixty businesses from various sectors such as food, packaging, metal and transport, both local and foreign, that have invested here. At the moment Kutno Industrial Zone provides 8000 jobs and we stand out in the Lodz district as a city with largest employment per 1000 residents.





Kutnowska Strefa Przemysłowa

Budowa jednego z obiektów w kutnowskiej strefie przemysłowej.

Kutno Industrial Zone

Construction of one of warehouses in the Kutno Industrial Zone.



Magazyny

Magazyn firmy Panattoni, wynajmowany przez firmę Kellogg's. Podstrefa Kutno Łódzkiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej.

Warehouses

Panattoni warehouse, rented by Kellogg's. The Kutno Subzone of the Lodz Special Economic Zone.



Kutnowska Strefa Przemysłowa

Kutnowski Park Agro-Przemysłowy oraz Podstrefa Kutno Łódzkiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej to przede wszystkim świetna infrastruktura, doskonałe tereny inwestycyjne oraz najlepiej wykwalifikowana kadra pracowników.



Kutno Industrial Zone

The Kutno Agro-Industrial Park and the Kutno Subzone of the Lodz Special Economic Zone are known for excellent infrastructure, great investment areas and highly qualified personnel.

OGÓLNOPOLSKIE FESTIWALE, KONCERTY, WYDARZENIA czyli KUTNO Z KULTURĄ

W naszym mieście kwitną nie tylko róże, ale też bogate życie kulturalne. Od kilku lat Kutno przoduje w województwie łódzkim oraz znajduje się w ścisłej czołówce krajowej, jeśli chodzi o wysokość środków przeznaczanych na kulturę. Stabilne finansowanie kultury sprawia, że jest to najlepiej oceniana usługa publiczna świadczona w mieście.

Dzięki kilku preżnie działającym miejskim instytucjom kultury, mieszkańcy Kutna przez cały rok mogą korzystać z różnego rodzaju propozycji i atrakcji. Kutnowski Dom Kultury, jego filia czyli Centrum Teatru Muzyki i Tańca, Miejska i Powiatowa Biblioteka Publiczna oraz Muzeum Regionalne zapewniają ciągły, niemal codzienny dostęp do koncertów, spektakli, filmów czy wystaw. Organizujemy ogólnopolskie festiwale z wieloletnią tradycją, między innymi największy w Polsce Festiwal Jeremiego Przybory „Stacja Kutno” czy Festiwal Złoty Środek Poezji, w ramach którego odbywa się największy obecnie w kraju konkurs na debiutancki tom poetycki. Popularnością cieszą się też organizowany przez Bibliotekę Miejską literacki Festiwal im. Szaloma Asza, upamiętniający postać urodzonego w Kutnie żydowskiego prozaika, a także inicjowana co roku przez Muzeum Regionalne Noc Muzeów czy „Spotkania z historią” oraz liczne koncerty, spektakle teatralne i spotkania autorskie. Dzięki temu miłośnik kultury wysokiej, i amator lekkich i przyjemnych rozrywek znajdą tutaj coś dla siebie.

NATIONWIDE FESTIVALS, CONCERTS, EVENTS - KUTNO AND CULTURE

Not only roses blossom in Kutno, but also its abundant cultural life. For a few years now Kutno has been a forerunner in the Łódź district and one of the best cities in Poland in terms of means spent on culture. Stable financing of culture makes it one of the highest rated public services in the city.

A few buoyant city cultural institutions give the residents of Kutno a year-round access to various events and attractions. The Kutno Cultural Centre, its branch the Centre for Theatre, Music and Dance, the Municipal and District Public Library and the Regional Museum provide constant, almost daily concerts, shows, films and exhibitions. For years we have organised nationwide festivals such as the largest in Poland the Jeremi Przybora Festival „Kutno Station” or the „Golden Mean of Poetry” Festival, which hosts a competition for a debut poetry book, at the moment also the biggest of its kind in Poland. The Literary Shalom Ash Festival, commemorates the Jewish prose writer born in Kutno. The Night of Museums and Meetings with History are also very popular, and so are the many concerts, theatre performances and meetings with authors. Thus both lovers of high culture and those who prefer lighter entertainment will find here something to please them.



Koncerty

Koncert zespołu Organek, w lutym 2017, wypełnił salę Kutnowskiego Domu Kultury po brzegi. Na scenie KDK grają kilka razy w roku najbardziej cenione w Polsce zespoły i artyści solowi.

Concerts

The February 2017 concert of the group Organek filled the Kutno Cultural Center's hall to capacity. Every year our centre organizes concerts of the most popular artists and bands.



Spektakle teatralne

Spektakl „Skrzypek na dachu” Teatru Żydowskiego im. Estery Rachel i Idy Kamińska, który odbył się w 2015 roku, podczas Wieczoru Galowego IX Festiwalu Szaloma Asza, organizowanego przez Miejską i Powiatową Bibliotekę Publiczną w Kutnie.

Theater performances

„Fiddler on the Roof”, played by the Esther Rachel and Ida Kamińska Jewish Theatre in 2015 during the Gala Night of the 9th Szalom Asz Festival, organized by the Municipal and District Public Library in Kutno.



Spotkania

Spotkanie z jedną z najbardziej rozpoznawalnych na świecie polskich pisarek - Olgą Tokarczuk, w ramach cyklu „Między Słówami”. Spotkania, w których gośćmi są najwybitniejsi współcześni pisarze polscy odbywają się w Centrum Teatru Muzyki i Tańca.

Meetings

Meeting with one of the most recognizable Polish writers - Olga Tokarczuk, as part of the „Between Words” series of meetings with outstanding contemporary Polish writers, held at the Centre for Theatre, Music and Dance.



Festiwale

Koncert Krzysztofa Kiliańskiego oraz zespołu The New Warsaw Trio. Festiwal Jeremiego Przybory „Stacja Kutno”, 2016 rok. Festiwal ten jest największym w kraju wydarzeniem poświęconym twórczości Jeremiego Przybory.

Festivals

Krzysztof Kiliański and The New Warsaw Trio's concert. The Jeremi Przybora Festival „Kutno Station” 2016, the largest festival of its kind in the country devoted to the work of Jeremi Przybora, poet and song writer.



Festyny

Festyn Saski organizowany przez Muzeum Regionalne w Kutnie. Impreza związana jest z uroczystościami przygotowywanymi na cześć króla Augusta III i nawiązuje do wytwornych ogrodowych zabaw dworskich.

Fêtes

The Saxon Fête organized by the Regional Museum in Kutno. The event commemorates the celebrations in honor of King Augustus III and the exquisite royal outdoor parties.

SPORT I REKREACJA

ŻYJEMY AKTYWNIE czyli SPORT I REKREACJA

Sport i wszelkiego rodzaju aktywności fizyczne są dziś coraz bardziej powszechnym sposobem spędzania wolnego czasu. Nasi mieszkańcy mają dostęp do największego w centrum kraju Aquaparku, wyposażonego w basen, klub fitness, siłownię oraz kręgielnię. Kutnowski Stadion Miejski, gdzie bezpiecznie i komfortowo mogą trenować między innymi amatorzy coraz bardziej popularnego joggingu czy najmłodsi wielbicieli piłki nożnej, stwarza warunki do rozwoju tradycyjnych dyscyplin sportowych. Nasze miasto posiada też liczne ścieżki rowerowe czy popularne siłownie na świeżym powietrzu. W najbliższym czasie powstanie nowoczesna ścieżka rowerowa, która przebiegnie wzdłuż całego miasta, łącząc osiedla mieszkaniowe z Kutnowską Strefą Przemysłową.

Ale to nie wszystko. Kutno to także Europejskie Centrum Małej Ligi Baseballowej, stanowiące złożony z dwóch stadionów i trzech boisk kompleks sportowy, na którym każdego roku odbywają się Mistrzostwa Małej Ligii Baseballowej Europy i Afryki. Wszyscy wielbicie sportu wiedzą też, że od wielu lat oglądać można u nas koszykówkę na najwyższym poziomie - z sukcesami działa tu męska drużyna koszykówki mężczyzn Polfarmex Kutno, mająca na swoim koncie wiele sukcesów, a mecze, które „nasi” rozgrywają, cieszą się olbrzymim zainteresowaniem dopingujących ich mieszkańców miasta. Warto dodać, że również w sporcie pielęgnujemy różaną tradycję - popularnością cieszą się m.in. koszykarski Turniej „O Różę Kutna” czy coroczny lekkoatletyczny mityng „O różę Kutna” odbywający się w ramach Pucharu Polski.

SPORT AND RECREATION

WE ARE ACTIVE - SPORT AND RECREATION

Sports and all kinds of physical activities have become a popular and common way of spending free time. The residents of Kutno can use the largest Aquapark in central Poland, equipped with a swimming pool, fitness club with a weight-lifting area and a bowling club. Kutno City Stadium, where lovers of all the more popular jogging and young footballers can train safely and comfortably, creates good conditions for the development of traditional sports disciplines. Our city can also boast numerous bike paths or outdoor fitness areas. A new modern bike path is also planned along the length of the city to connect residential areas with the Kutno Industrial Zone.

And yet this is not all. Kutno is also the European Centre for Little League Baseball, a sports complex comprising two stadiums and three pitches which hosts Little League Baseball Championships of Europe and Africa every year.

All sports lovers know that in Kutno one can see basketball at the highest level. We have a successful men's basketball team Polfarmex Kutno, and their games are very popular among the local supporters. It is worth noting that we preserve our rose tradition in sports as well: we organise a popular tournament „For Kutno Rose” and a yearly athletics meeting of the same name which is part of the Polish Cup.



Aquapark Kutno

Aquapark Kutno to największy w centralnej Polsce kompleks wodno-rekreacyjny wyposażony m.in. w basen sportowy i rekreacyjny, zespół odnowy biologicznej i fitness. Można tu skorzystać z łaźni parowej, sauny suchej, solarium, dwóch sal do squashu oraz dwóch sal do ćwiczeń ruchowych.

Aquapark Kutno

Aquapark Kutno is the largest water and recreational complex in central Poland. It offers sports and leisure swimming pools, the advice of wellness and fitness teams, a steam room, a dry sauna, a solarium, two squash courts and two exercise rooms.



Baseball

Mistrzostwa Małej Ligi Baseballowej Europy i Afryki, rozgrywane są każdego lata w Europejskim Centrum Małej Ligi Baseballowej. To tu spotykają się w wakacje młodzi pasjonaci baseballa z dwóch kontynentów.

Baseball

The Little League Baseball Championships of Europe and Africa are held each summer at the European Little League Baseball Centre. This is where the young baseball enthusiasts from two continents meet in the holiday season.



Koszykówka

Koszykarski Klub Sportowy Probasket Kutno to koszykówka na najwyższym poziomie. Liczne sukcesy męskiej drużyny Polfarmex Kutno sprawiają, że mecze przyciągają dużą liczbę stałych kibiców.

Basketball

Probasket Kutno Basketball Club is a top level basketball team. Numerous successes of the men's team Polfarmex Kutno attract a large number of regular supporters to their games.



Biegi uliczne

Bieg uliczny na dystansie 10 km „Kutnowska Za-Dyszka” przyciąga z roku na rok coraz większe rzesze osób uprawiających amatorsko ten popularny i lubiany sport. „Kutnowska Za-Dyszka” to nie tylko wiodąca wokół miasta trasa, ale też bieg przedszkolaków oraz inne atrakcje towarzyszące.

Street runs

A 10 km street run „Kutnowska Za-Dyszka” attracts more and more enthusiasts of this popular and well liked sport. It is not only a picturesque route around the city, but also a run for young children, accompanied by various attractions.

SPOŁECZEŃSTWO OBYWATELSKIE

TO MY TWORZYMY MIASTO czyli
KUTNOWSKIE SPOŁECZEŃSTWO
OBYWATELSKIE

Kutnowskie społeczeństwo obywatelskie to aktywnie działające grupy osób zaangażowanych w życie miasta, budujących jego wizerunek i nieobojętnych na to, w jaki sposób to miasto wygląda i funkcjonuje.

Od kilku lat w Kutnie rozwija się Kutnowski Budżet Obywatelski, w ramach którego realizujemy różnego rodzaju pomysły i projekty naszych mieszkańców. To do nich należy jeden z ogólnopolskich rekordów frekwencji w budżecie obywatelskim.

Pręgnie i z sukcesami działają także organizacje pozarządowe - Stowarzyszenie Uniwersytet Trzeciego Wieku, Regionalne Towarzystwo Muzyczne, Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Kutnowskiej, Kutnowskie Towarzystwo Historyczne, Stowarzyszenie Kutnowska Kuźnia Kultury czy Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Kutnowskiej, które budują życie społeczno-kulturalne Kutna organizując liczne imprezy i wydarzenia. Należą do nich między innymi zainicjowany przez Kutnowską Kuźnię Kultury Festiwal Ognia „Fireproof”, dzięki któremu w jeden lipcowy weekend od wielu lat nasi mieszkańcy podziwiać mogą prawdziwie ogniste spektakle i pokazy. Dzięki temu samemu stowarzyszeniu Kutno staje się też ważnym punktem na rockowej mapie Polski - festiwale Rock&Rose Fest oraz Qtnoizz Fest cieszą się popularnością wśród fanów mocniejszych brzmień z całej Polski.

Naszą cykliczną imprezą, odbywającą się z inicjatywy Stowarzyszenia Historycznego Pułk 37, jest też „Odyseja Historyczna”, czyli ogólnopolski zlot grup rekonstruktorskich, a organizowany przez Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Kutnowskiej Festyn „Na ludowo w mieście róz” przyciąga co roku licznych wielbicieli naszej ludowej tradycji.

CIVIL SOCIETY

WE MAKE THE CITY
- KUTNO CIVIL SOCIETY

Kutno civil society consists of active groups involved in the life of the city, creating its image and not indifferent to what this city looks like and how it functions.

For a few years now we have been developing Kutno Civil Budget, which allows us to realise our residents' ideas and projects. It is Kutno residents who hold a nationwide record of participation in the civil budget.

Our NGOs are also strong and successful. The most prominent of these are: Third Age University, Regional Musical Society, Kutno Song and Dance Society, Kutno Historical Society, Kutno Forge of Culture Association and Friends of Kutno Society. They make the socio-cultural life happen by organising shows and events such as the Fire Festival „Fireproof” initiated by Kutno Forge of Culture Association, which has allowed local residents to watch and admire a true fire display one July evening for a few years now. Thanks to the same association Kutno has become an important rock spot on the map of Poland - festivals such as the Rock&Rose Fest and the Qtnoizz Fest are very popular among fans of stronger beat from all of Poland.

The other cyclical event inspired by our Historical Society „Regiment 37” is called the „Historical Odyssey” which gathers reconstruction groups from all over Poland. The Song and Dance Society organises a festival „Folk-style in the City of Roses”, which attracts enthusiasts of our folk tradition every year.



Odyseja Historyczna

Zlot Grup Rekonstrukcji Historycznych „Odyseja Historyczna” organizowany jest od lat przez Stowarzyszenie Historyczne Pułk 37. W lipcu każdego roku do parku w podkutnowskim Leszczynku zjeżdżają dziesiątki grup rekonstrukcyjnych, reprezentujących różne epoki.

Historical Odyssey

The „Historical Odyssey” - Jamboree of Historical Reconstruction Groups, organized for many years by Historical Society „Regiment 37”. In July every year, reconstruction groups representing different historical periods visit the park in Leszczynek, nearby Kutno.

Rock&Rose Fest

Rock&Rose Fest to prawdziwa uczta dla wielbicieli mocniejszych brzmień. Festiwal, organizowany przez Stowarzyszenie Kutnowska Kuźnia Kultury, ma swoją stałą, wierną publiczność, a na plenerowej scenie, każdego roku występują najlepsze polskie zespoły punkowe i metalowe.



Rock&Rose Fest

The Rock&Rose Festival is a true feast for devotees of stronger beats. The festival, organized by the Kutno Forge of Culture Association, has its constant, faithful audience who come every year to watch and listen to the best Polish punk and metal bands on an open air stage.

Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Kutnowskiej

Powstały w 1968 roku Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Kutnowskiej, reaktywowany został po 18 latach przerwy, w 2008 roku. Propagowanie folkloru i zamiłowanie do rodzimych tradycji sprawia, że dziś nie wyobrażamy sobie wielu miejskich wydarzeń bez barwnego występu zespołu.



Kutno Song and Dance Society

The Kutno Song and Dance Society, existing intermittently since 1968, was reactivated after 18 years in 2008. Their promotion of folklore and fondness for local traditions makes the colorful performance of the Song and Dance Society indispensable during many municipal events.



Festiwal Ognia „Fireproof”

Festiwal Ognia „Fireproof”, zainicjowany przez Stowarzyszenie Kutnowska Kuźnia Kultury, cieszy się niesłabnącą popularnością już od kilku lat. To wyjątkowe święto pogromców ognia, obfituje w spektakle, koncerty, pokazy tańca z ogniem oraz warsztaty, dosłownie i w przenośni rozgrzewając wszystkich uczestników wydarzenia.

Fireproof Festival

The Fireproof Festival, initiated by the Kutno Forge of Culture Association, has enjoyed unmatched popularity for several years now. This is a unique feast of fire fighters, abounding in performances, concerts, dance shows with fiery illuminations as well as workshops that literally and figuratively warm up all participants of the event.

HISTORIA I TRADYCJA

SZANUJEMY I PAMIĘTAMY CZYLI NASZA HISTORIA I TRADYCJA

Pamiętamy o ważnych wydarzeniach w karcie naszej historii i staramy się nigdy nie zapominać o istotnych dla naszego kraju i miasta datach. Obchody świąt, takich jak 11 listopada czy 3 maja, to dla nas naturalne upamiętnienie Dnia Odzyskania Niepodległości czy Święta Narodowego Trzeciego Maja.

Te dni obchodzone są w Kutnie w sposób wyjątkowy, dlatego towarzyszą im liczne wydarzenia - wystawy sprzętu wojskowego, przemarsze grup rekonstrukcyjnych, koncerty, występy dzieci i młodzieży, czy rekreacyjny Bieg „Ku Biało-Czerwonej”.

W kutnowskich obchodach Święta Narodowego Trzeciego Maja czy Narodowego Dnia Niepodległości każdego roku biorą udział tysiące mieszkańców. Świętuje się godnie i z rozmachem, dzięki czemu te świąteczne dni na długo pozostają w pamięci uczestników.

Szanujemy też naszą lokalną historię i pamięć o sąsiadach, których już nie ma - z inicjatywy Towarzystwa Przyjaciół Ziemi Kutnowskiej organizujemy Dzień Pamięci o Kutnowskich Żydach, upamiętniający wymordowanie przez Niemców kutnowskiej społeczności żydowskiej. Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Kutnowskiej to bardzo ważna i przężnie działająca organizacja, dbająca o popularyzację tradycji oraz ochronę zabytków ziemi kutnowskiej.

HISTORY AND TRADITION

WE RESPECT AND WE REMEMBER – OUR HISTORY AND TRADITION

We remember important events in our history and we never forget dates crucial for our city and country. Celebrating days such as 11th November and 3rd May are a natural and obvious commemoration of Independence Day and Constitution Day for us.

These days are special in Kutno, abounding in events such as military equipment exhibitions, marches of reconstruction groups, concerts, shows for children and young people, and the recreational „Run for the Red and White”. These occasions attract thousands of residents every year. We celebrate proudly and with gusto so these special days stay in memory for a long time.

We also respect our local history and the memory of our neighbours – at the initiative of the Friends of Kutno Association we organise the day of remembrance for local Jews murdered by the Germans in the last war. The Friends of Kutno Society is a very active organisation, important in the popularisation of tradition and preservation of historical monuments in the area of Kutno.



Obchody Święta Konstytucji 3 Maja

Obchody Święta Konstytucji 3 Maja. W 2017 roku, w trakcie obchodów, w niebo leciały tysiące biało-czerwonych confetti sprawiając, że wydarzenie to na długo zapadnie w pamięć jego uczestników.

May 3rd Constitution Day in Kutno

May 3rd Constitution Day in Kutno. In 2017, during the celebrations, a large amount of red and white confetti was thrown into the sky - the event is well remembered by all the spectators.



Bieg „Ku Białego-Czerwonej”

Bieg „Ku Białego-Czerwonej” jest wydarzeniem towarzyszącym obchodom Święta Narodowego Trzeciego Maja. Bieg odbywa się każdego roku, na zielonych terenach nad Ochnią i ma charakter otwartego biegu rodzinnego. Na zdjęciu uczestnicy tuż przed startem, ustawieni w biało-czerwoną flagę.

„The Run for the Red and White”

„The Run for the Red and White” is an event accompanying the celebrations of the May 3rd Constitution Day. The open family run is held every year in the green area nearby Ochnia river. The picture captures the participants just before the start, forming red and white flag.

Dzień Pamięci o Kutnowskich Żydach

Dzień Pamięci o Kutnowskich Żydach to wydarzenie zainicjowane przez Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Kutnowskiej. Na zdjęciu rozpoczęcie obchodów upamiętniających pod tablicą pamiątkową na budynku cukrowni „Konstancja”, gdzie zlokalizowane było getto dla ludności żydowskiej.

Kutno Jews Memorial Day

Kutno Jews Memorial Day is an event initiated by the Friends of Kutno Society. The photo presents commemorative celebrations at the memorial plaque on the building of the „Konstancja” sugar factory.



Obchody Święta Niepodległości

Obchody Święta Niepodległości na placu Piłsudskiego. Każdego roku licznie gromadzą się tu mieszkańcy Kutna, aby wziąć udział w obchodach tego ważnego dla nas święta. Uroczystościom towarzyszą między innymi wystawy sprzętu wojskowego oraz wspólne śpiewanie pieśni patriotycznych.

Celebration of Independence Day

Celebration of Independence Day. Every year on November 11th inhabitants of Kutno gather at Pilsudski Square to take part in celebrations to commemorate this special occasion. The festivities are accompanied by, among others, exhibitions of military equipment and communal singing of patriotic songs.

PARK WIOSNY LUDÓW / SPRINGTIDE OF NATONS PARK



TEKSTY / TEXT: ALEKSANDRA KOŁODZIEJEK / WYDZIAŁ KULTURY, PROMOCJI I ROZWOJU MIASTA

TŁUMACZENIE / TRANSLATION: WERONIKA LENARCZYK

PROJEKT / DESIGN: ZAZA PROJEKT

FOTOGRAFIE / PHOTOGRAPHS:

MICHał TOMCZAK / ADAM PIETRUSIAK / RYSZARD GRZELAK / TOMASZ KULA / PIOTR SZATKOWSKI / CEZARY KUCHARCZYK /

ŁUKASZ STASIĄK / ARCHIWUM UM / ZBIGNIEW KAŃSKI



Urząd Miasta Kutno

pl. Marsz. J. Piłsudskiego 18

99-300 Kutno

telefon: /24/ 254 28 36

e-mail: urzad@um.kutno.pl

www.kutno.um.pl



facebook.com/miastokutno



twitter.com/miastokutno



instagram.com/miastokutno



KUTNO
miasto róż